

Сборник Практик
Лонгчен Ньингтик

Устье, 2015

Сборник Практик Лонгчен Ньингтик

Составление: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/prayer>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015

Toliman

© 2010-2015

Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

1	Мипам Ринпоче. Строфы к восьми благородным, приносящим удачу	5
2	Молитва мастерам линии передачи Лонгчен Ньингтик	8
3	Мипам Ринпоче Сокровищница Благословений: Садхана Будды Шакьямуни	14
3.1	Призывание	14
3.2	Прибежище и бодхичитта	15
3.3	Созерцание четырех безмерных	15
3.4	Визуализация	16
3.5	Рецитация	20
3.6	Растворение	21
4	Мипам Ринпоче Дождь Благословений: Гуру-йога Падмасамбхавы	23
4.1	Прибежище	23
4.2	Бодхичитта	23
4.3	Десять ветвей накопления заслуг	24
4.4	Визуализация	25
4.5	Семистрочная молитва	28
4.6	Растворение	29
5	Джигме Лингпа Океан Сиддхов: Вступление в Обитель Всеведения	30

6	Лонгчен Рабджем	
	Особые благопожелания	34
7	Лонгчен Ньингтик:	
	Молитава Основы Пути и Плода	35

1 Мипам Ринпоче.

Строфы к восьми благородным, приносящим удачу

Если вы произнесёте эти стихи один раз перед началом любого дела, то оно осуществится легко, согласно вашему желанию. Поэтому, со всем вниманием:

ОМ

Всё явленное и существующее —

полностью чисто по природе и самосовершенно.

Их удача — пребывающее в землях десяти направлений

Благородное собрание Будд, Дхармы и Сангхи!

Пред всеми вами простираюсь, и да сопутствует нам удача!

Царь-Светоч¹, Достигающий-Целей-с-Твёрдой-Силой²,
Славное-Украшение-Любви³, Великолепие-Славы-и-Добродетели⁴,
Широко-Известный-Думающий-обо-Всех⁵,
Славный-Благородная-Мощь-Сумеру⁶,
Великолепие-Славы-Заботящийся-о-Всех-Существах⁷,
Легендарный-Искусно-Исполняющий-Все-Дела⁸.
Лишь слушание ваших имен преумножает удачу и славу!
Перед Восемью Сугатами простираюсь!

¹Прадипа-раджа

²Стхира-каушала-мадхашая

³Шри Майтрея-аланкара

⁴Шри Варашубха-кирти

⁵Сарва-шайодара-киртиман

⁶Шри Сумеру-вадайя-каушала-кирти

⁷Шри Сарва-саттва-шайя-кирти

⁸Шри Мантуша-кара-каушала-сукирти

Юный Манджушри, славный Ваджрапани,
Авалокитешвара, Защитник Майтрея,
Кшитигарбха, Ниваранавишкамбхин,
Акашагарбха, высший среди благородных Самантабhadра,
Грациозно держащие в руках цветок утпала,
ваджр, белый лотос и дерево нагов,
Драгоценность, Луну, меч и Солнце — атрибуты,
Дарующие высшие удачу и славу.
Простираюсь перед восемью Бодхисаттвами!

Высший драгоценный зонт, золотые рыбы удачи,
Благой сосуд исполнения желаний, пленительный цветок камала,
Раковина славы, совершенный узел процветания,
Непреклонное знамя победы и колесо вселенской власти —
Держащие эти восемь высших драгоценных символов и
Приводящие в восторг

Победителей всех времён и направлений подношениями,
Лишь памятование ваших сущностных качеств дарует процветание!
Простираюсь перед восемью богинями⁹ удачи!

Махабрахма, Шамбху¹⁰, Нараяна¹¹,
Тысячеокий¹² и Цари Дхритараштра,
Вирудхака, Нагараджа Вирупакша и
Вайшравана, держащие атрибуты богов —
Колесо, трезубец, копьё, ваджр,
Вину, меч, ступу и победное знамя,
Вы увеличиваете добродетель и удачу в трёх мирах,
Перед вами, восемь Защитников этого мира, простираюсь!

⁹Богини Ласья, Малика, Гитика, Нритья, Пушпака, Дхупика, Дипика и Гандхики – богини Очарования, Гирлянд, Песен, Танцев, Цветов, Благовоний, Светильников и Ароматов

¹⁰Шива

¹¹Вишну

¹²Индра

Пусть успокоятся все помехи и грозящие опасности
Для работы, к которой мы приступаем.
Да исполнятся все желания и стремления,
И утвердятся удача, добродетель и процветание!

Великий Победитель сказал:

"Кто произнесёт эту молитву после пробуждения,
выполнит все задачи этого дня.

Кто произнесёт её перед сном, увидит хорошие сны.

Кто произнесёт её перед боем, станет непобедимым.

Кто произнесёт её перед началом нового дела, успешно выполнит задуманное.

У того же, кто повторяет её ежедневно в течение жизни, успех,

слава и благосостояние возрастают, и он успешно достигнет

своих целей, как наметил, все пороки и омрачения очистятся,

а пожелания высшего, временного и окончательного счастья исполнятся".

Это великое драгоценное ожерелье возникло в океане ума Джампал Гьепе Дордже в совершенное время, на 3-й день 5-го месяца, в воскресенье, в год Огненной Обезьяны, в благоприятный момент, при победоносной комбинации планет и созвездий.

Перевёл на русский язык нагпа Оргьен Рикдзин в исключительно благоприятный 1-й день 2-го месяца года Огненного Быка.

2 Молитва мастерам линии передачи Лонгчен Ньингтик

ཀུན་བཟང་རྟོག་སེམས་དགའ་རབ་སྤྱི་སིང་།
ཕྱེ་ཀ་ར་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ།
སོ་བྱུང་གཞུགས་གཉེན་གྱི་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།
བཀའ་གཏོང་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Самантабхадре, Ваджрасаттве, Гарабу Дордже, Шри Синхе,
Падмасамбхаве и двадцати пяти ученикам, Царю и подданным,
Со Еще Жунгнэ, Зур Чоиннг Рангдролу,
Нуб Чен Сангье Еше, Ньяк Джнянакумаре и ста тертонам,
И всем учителям Кама и Терма линий передач воздаю молитвы!

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དྲུག་མཚོག་གཉིས་དང་།
བྱུགས་རྩེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།
ནགས་ཁུང་དོ་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས།
འཁོར་འདས་ཆོས་སྐུར་རྫོགས་པའི་གློད་ཆེན་པ།
དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Наравне с Двумя Превоходными и
Шестью Украшениями Джамбудвидпы
Ты наделен равными милосердием, ученостью и реализацией,
Благодаря тайной практике в священных лесах.
Достигшему равенности самсары и нирваны в Дхармакае.
Лонгченпа, Дримэ Озер, тебе воздаю молитвы! (1308-1364)

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁུན་འགོ་ལ་རྗེས་བཙའི་གཏིར།
དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྒྲུལ་ཐུགས་གཏིར་མཛོད།
འོད་གསལ་གློང་ཆེན་ནམ་མཁའི་ནྟལ་འཕྱོར་པ།
འཇིགས་མེད་གླུ་དྲི་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Тебе, кто ведаёт все ведомые сокровища милосердия
Ко всем существам,
Перевоплощение Дримэ Озера и источник сокровищ Ума
Небесному Йогину Обширного
Пространства Светоносной Ясности
Джигмэ Лингпа, тебе воздаю молитвы! (1729-1798)

དུས་གསུམ་ཀུན་མཁུན་པར་བྱུང་གནས་དང་།
དབྱེར་མེད་གཏིར་ཆེན་སངས་རྒྱས་གླིང་པ་ཡི།
ཡང་སྒྲུལ་སྤྲུམ་པའི་ནྟལ་འཕྱོར་ཐོལ་བུལ་བ།
འཇིགས་མེད་འཕྲིན་ལས་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Знающему три времени, нераздельному с Падмасамбхавой
Тайному перевоплощению тертона Сангье Лингпы,
Истинному Йогину свободному от лжи.
Джигмэ Тринлэй Озер, тебе воздаю молитвы! (1745-1821)

འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་ཐུགས་རྗེའི་འཕྱུལ།
འགོ་བ་ཐར་གླིང་བསྐྱོད་པའི་དེད་དཔོན་མཆོག་
འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་གློང་ཆེན་ནྟལ་འཕྱོར་པ།
འཇིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་སྒྲུ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།

Проявленному милосердию Арьи Авалокитешвары,
Высшему проводнику, кто ведет существ к освобождению,
Йогину Обширного Пространства,
для которого все встречающееся осмысленно.
Джигме Гьялвэ Ньюгу, тебе воздаю молитвы! (1765-1843)

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་པར་འབྱུང་།
འཇའ་ལུས་དོ་རྩེའི་སྤྱི་བསྐྱེས་བེ་མ་ལ།
དབྱེར་མེད་ཐུགས་རྩེ་གཅིག་བསྐྱེས་སྤྱལ་པའི་སྤྱི།
མི་འགྱུར་ནམ་མཁའ་དོ་རྩེར་གསོལ་བ་འདེབས།

Нераздельному проявлению единого милосердия Падмасабсхавы,
воплотившего Победителей трех времен, Вимиламитры
реализовавшему Великое Радужное Тело,
Мингьюр Намкай Дордже, тебе воздаю молитвы! (1793-1870)

རྒྱལ་སྐུས་ཀུན་གྱི་བཟོད་པ་གཅིག་ཕྱའི་ལམ།
གཞན་ཕན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་སུ་ངེས་པའི་རྒྱལ།
རིམ་ཞིན་རྟོགས་ནས་མཐའ་ཡས་འགོ་བ།
བསྐྱེས་མཛད་ངིན་ཆེན་ལྷ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

По единственному пути всех детей Победоносных
Подлинного метода Бодхичитты на благо всех существ
Ведущему бесчисленных скитальцев,
Благодаря действительной реализации
Гуру Великой Доброты, тебе воздаю молитвы!
(Гьялсе Шенпен Тае, 1800-1870)

མངོན་རྟོགས་ཞིང་ན་ཁྲག་འབྱུང་ཉེ་རུ་ཀ
ར་ཡབ་གླིང་ན་པར་ཐོད་ཐེང་རྩལ།
སྟོ་བའི་ལྗོངས་འདིར་འཇའ་ལུས་དོ་རྩེའི་སྤྱི།
འཇིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེར་གསོལ་བ་འདེབས།

В Земле Полного Совершенства
Ты пьющий кровь цепляния за “Я” Херука,
В Чамарадвипе ты Пема Точренцал,
В этой земле Тибета ты ваджрное радужное тело,
Джигме Еше Дордже, тебе воздаю молитвы! (1800-1866)

ཕྱི་ལྟར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།
 ནང་ལྟར་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་གཤམ་བཟུ།
 གསལ་བ་འཕགས་མཆོག་སྤྲུག་བསྐྱེད་པའི་འཕྲོལ་དངོས།
 འཇིགས་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Внешне ты сын Будды, Бодхисаттва Шантидэва,
 Внутренне, ты могущественный махасидха Шавариipa,
 Тайно, ты Арья Авалокитешвара, Дунгал Рангдрол.
 Джигмэ Чоки Вангпо, тебе воздаю молитвы!
 (Патрул Ринпоче 1808-1887)

བརྒྱན་གསུམ་རིག་འཛིན་ལྷ་དང་མཁའ་འགྲོ་ཡིས།
 ཕྱིན་རྒྱབས་འཕྲོལ་བས་སྤྲིན་གྲོལ་གདམས་ཟབ་གྱི
 སྒོལ་བརྟེན་བརྒྱན་འཛིན་བཀའ་བབས་དོན་དང་ལྷན།
 བསྐྱེད་པའི་འཕྲོལ་བ་འཇིགས་པའི་འཕྲོལ་བ་འདེབས།

Видьядхара трех линий передач
 И линии ввереной дакинями,
 Благословенных сущностных глубоких учений
 Созревания и освобождения,
 Держатель подлинной передачи традиции и достижений
 Пема Ваджра, тебе воздаю молитвы!
 (Кенпо Пема Дордже, 1807-1884)

འཕགས་ལུལ་གྲུབ་པའི་སྒྲོབ་དཔལ་ལྷོ་མཛུ་གླི།
 གངས་ཅན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛུ་ལྷོ།
 དེང་འདིར་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
 དབྱེད་མེད་མཁྱེན་བརྟེན་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Арья Манджушри, реализованный учитель Индии,
 И Трисонг Децен, истинный Манджугоша в стране снегов,
 Здесь и сейчас воплощены тебе, О, Владыка Дхармы.
 Джамьянг Кхьенце Вангпо, тебе воздаю молитвы! (1820-1892)

ཨ་རྒྱ་རིག་འཛིན་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས་ལ།
བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཆན་འཛིན་མཛད་ཅིང་།
ཡོན་ཏན་ལོར་བྱའི་མཛད་མངའ་ཆོས་ཀྱི་ཇེ།
དཔལ་ལྷན་སྒྲི་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Держателю победного знамя Учения, наставлений и практик
Традиции Великого Ризгдзина из Оддияны,
Могущественному Владыке Дхармы,
Сокровищнице драгоценных качеств
Славному Ламе, воздаю молитвы!
(Оргьен Тензин Норбу, 1851-1900)

འཕགས་ཡུལ་མཁས་པའི་དབང་ལྷག་སྒྲི་བ་གྲགས།
གངས་ལྗོངས་འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་ཀྱན་མཁུན་ཇེ།
དབྱེར་མེད་བྱུགས་ཇེའི་ཡང་སྤུལ་དགེ་བའི་བཤེས།
གཞན་པན་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

В благородной Индии ты был могучим ученым Чандракирти,
В снежной стране Тибета ты был воплотившимся Манджушри,
Неразрывному с ними милодердию,
Воплотившимуся духовному руководству,
Шенпэн Чоки Нангва, тебе воздаю молитвы! (1871-1927)

དྲི་མེད་མཁུན་པའི་ལྷ་ལམ་ཡངས་པ་ནས།
བཅེ་བའི་སྤྱིང་ཇེ་འོད་སྟོང་འབར་བའི་གཟིས།
འགྲོ་ནམས་སྤྱན་པའི་སྒྲག་རྩམ་སེལ་མཛད་པ།
བྱབ་བསྟན་ཆོས་ཀྱི་རྩི་ཇེར་གསོལ་བ་འདེབས།

Из обширного пространства незагрязненного знания
Ты расчистил густую тьму невежества всех существ
Ослепительным блеском сияния тысяч лучей любящего милосердия.
Тубтен Чоки Дордже, тебе воздаю молитвы! (1872-1934)

ཡང་ཟབ་སྤྲུལ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་མཐར་ཕྱིན།
སྙིང་པོའི་དོན་མཐོང་ག་བྱུངས་འཛིན་འཁྲུལ་པ་ཞིགས།
རྟོམ་བཅས་ལུས་ལ་ཚེས་སྐྱེའི་སྙིང་པོ་བརྟེས།
བྱ་བལ་ཀུན་དགའ་དཔལ་ལྡན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Высшей глубокой тайной йогой
Ты достиг реализации в этой жизни,
Разрушил иллюзию двойного цепляния, узрев сердце истины
Достиг сущности Дхармакаи в обычном теле
Чатрал Кунга Палдэн, тебе воздаю молитвы! (1878-?)

འོག་མིན་ཚས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན།
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
རང་སེམས་ཚས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི།
རྩ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Во дворце Дхармадхату
Ты сущность всех Будд трех времен
Раскрываешь в моем уме непосредственное восприятие Дхармакаи
Коренной учитель, тебе воздаю молитвы!

གཞན་ཡང་བཀའ་གཏེར་དག་སྣང་བསྟན་བཅོས་ཀྱི།
དབང་ཁྱིད་བཀའ་ལུང་རྗེས་གནང་བྱིན་རྒྱབས་སོགས།
སྟོལ་མཛད་དྲིན་ཆེན་བླ་མའི་ཚེགས་རྣམས་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Дарующие Кама и Терма, Чистое Видение,
Шастры Тантрические Посвящения, Разрешение и Благословления,
Собрание милосердных Гуру,
Молю вас, даруйте высшие и обычные достижения!

3 Мипам Ринпоче Сокровищница Благословений: Садхана Будды Шакьямуни

3.1 Призывание

ནམོ་གུ་རུ་ཤུ་མུ་ན་ཡེ།

НАМО ГУРУ ШАКЪЯМУНАЕ

དེ་ཡང་མདོ་རྟིང་འཛིན་ཀླུ་ལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་གང་ཐུབ་པའི་བཟླ་བ་ན་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་ཀྱེ་ཆེན་མུ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར། །ཞེས་དང། སྐུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀླན་ནས་རབ་ཏུ་མཛེས། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་གྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བློན་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ།

В сутре о Царе Самадхи сказано: “Перед любым человеком, который помнит луноподобного Шакьямуни, Когда ходит, сидит, стоит или спит, Учитель пребывает всегда, Пока тот не обретет Великую нирвану.” И далее: “Его чистое Тело цветом подобно золоту. Защитник мира, полностью прекрасный во всем. Любой, хранящий этот образ в уме, Пребывает в созерцании бодхисаттв”. Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

3.2 Прибежище и бодхичитта

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚྲིག་གི་མཆོག་རྣམས་ལ།
བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Пробуждения
я прихожу за Прибежищем.
Пусть благодаря заслуге от деяний даяния и других
Я обрету Просветление для пользы скитальцев.

Три раза.

3.3 Созерцание четырех безмерных

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།
སྤྱལ་བསྐྱལ་དང་སྤྱལ་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
སྤྱལ་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྱང་ཆུང་སྣོམ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

Пусть все разумные существа
Обретут счастье и причины счастья.
Да будут они свободны от страдания и причины страдания.
Да не будут они отделены от счастья без страдания.
Пусть пребывают в безмерной равностности, свободной от
двойственности ближнего и дальнего, принятия и отвержения.

Три раза

3.4 Визуализация

ཚོས་ཐམས་ཅད་སྤངས་རང་བཞིན་མ་གྱུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བྱན་པའི་རང་ནས།

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются, как не имеющие собственной природы. В этом состоянии произноси:

ཨེ་སྤྱི་མེད་སྤོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི།
སྤང་བ་འགག་མེད་བྱུང་འཇུག་སྤྱི་མའི་ཚུལ།
རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཚོད་སྤྱིན་ཀྱ་མཚའི་དབུས།
རིན་ཆེན་སངས་ཁྱིམ་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྤྱོད།
སྤྱོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤུག་སངས་ཀྱི།
གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན།
ཚོས་གོས་གསུམ་གསལ་རྟོ་རྩེ་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།
ཕྱག་གཡས་ས་གཞོན་ཕྱག་ཀྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང།
ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་ཅིའི་ལྷང་བཟེད་བསྐྱམས།
གསེར་གྱི་རི་ལྗར་གཟི་བརྩིད་དཔལ་འབར་བ།
ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་བྱ་བས་མཁའ་དབྱིངས་བྱབ།
ཉེ་བའི་སྤྱིས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས།
འཕགས་ཚོགས་ཀྱ་མཚའི་འཁར་གྱིས་ཡངས་བསྐྱར་ཞིང།
བྱན་པ་ཙམ་གྱིས་སྤྱི་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས།
རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྤྱིལ་བ།
སྤྱིབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

АХ Нерожденная пустотность и беспрепятственное проявление
Взаимозависимого происхождения
соединяются волшебным образом —
Передо мной в небе посреди океана облаков подношений
На драгоценном львином троне, лотосе и луне
Пребывает несравненный Учитель, Лев Шакьев:

Золотого цвета, обладающий знаками и признаками,
 На нем три одеяния Дхармы, сидит,
 Скрестив ноги в позе ваджры
 Его правая рука изящно вытянута в мудре касания земли,
 Левая рука в мудре равновесия
 Держит чашу для подаяний с нектаром.
 Его благородное величие сияет подобно золотой горе.
 Сеть лучей света Изначального Знания
 Пронизывает небесную сферу.
 Окружен свитой океаноподобного благородного собрания —
 Восемь близких Сыновей, шестнадцать Старейшин и другие.
 Лишь мысль о нем полностью освобождает от двух крайностей,
 Сансары и нирваны, и дарует славу высшего счастья.
 Созерцаю Великого Повелителя, собрание всех Прибежищ.

ཞེས་དཔྱར་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེན་ངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་སྐུ་པའི་སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་དུ། སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་
 རྩོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིམ་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་
 རྒྱལ་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །ཉག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་བྱེད་ཅིང། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང། རྒྱལ་
 བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་རྩོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་ཚུལ་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། སལ་པོ་ཆེ་ལས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་
 པས་ཀྱང། །ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ལུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྐུག་བསྐལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་
 རང་བར་མདོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ཞེས་དང། །དེའི་མདུན་དུ་སྟོན་ལས་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་
 བསྟན་པ་ལས། །ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྟེན་བཞིན་ཏེ། །འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་གིས་སྟོན་ལས་ཅི་བཏབ་པ། །དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་
 པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, то как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находится, где бы его не представлять. В сутре сказано: "Кто бы не подумал о Будде, Перед тем он будет пребывать, Постоянно даруя благодать И освобождая от всех ошибок". Также сказано: "Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга -корень неисчерпаемой добродетели не растрачивается". В сутре о Великом Собрании сказано: "От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота". И далее: "Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно". В сутре "Объяснение Качеств Поля Манджушри" сказано: "Все явления обусловлены, Находятся на острие пожелания. Какие благопожелания будут сделаны, Такие плоды и будут обретены". Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

སྒྲིང་ཐེ་ཆེན་པོས་ཚྱུང་ལྷན་སྒྲིགས་མའི་ཞིང་།
 བཟུང་ནས་སྒྲོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྷ་བརྒྱ་བདེ།
 བད་དཀར་ལྷ་བསྐྱུགས་མཚན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྷོག
 སྒྲོན་པ་ཐུགས་རྩེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཛུལ་ལོ།
 བདག་གཞན་སྒྲོ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས།
 ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།
 ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་པ།
 སྒྲིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཞགས།
 འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྤྱོད་པོའི་དག་བཞི།
 དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྩེས་སུ་ཡི་རང་དོ།
 ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྩལ།
 ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།
 རྩོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱ།
 དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི།
 ཀུལ་བྱའི་སྤང་རོར་སྤྱོེ་འཇིག་རྒྱལ་སྒྲོན་ཀྱང་།
 སྤྱལ་པའི་གཟུགས་སྤྱ་རྟག་དུ་སྤྱང་བར་མཛོད།
 བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཚོགས་ཀྱིས།
 མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྱད་དུ།
 ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་དུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
 ཆོས་རྩེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།
 བདག་ཅག་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས།
 ཐུགས་རྩེས་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས།
 ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི།
 སྤང་བ་ཇི་སྟེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད།
 དེ་ཕྱིར་སྤྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རུ།
 ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྒྲིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།
 སྒྲོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐལ་བར།
 བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་ཐུགས་རྩེས་རྩེས་འཛིན་མཛོད།

Ты с великим состраданием принял мир раздора и вырождений,
Высказал пятьсот великих благопожеланий.
Тебя восхваляют, как "белый лотос".
Услышать твое имя — не вернуться в Круговорот.
Простираюсь перед милосердным Учителем!
Мою и других добродетель трех врат и все богатство,
Предлагаю, представив, как облака подношений Самантабхадры.
Во всех накопленных е безначальных времен
пороках и падениях, без исключения,
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.
Радуюсь собранной в течении трех времен
Добродетели благородных и обычных существ.
Колесо глубокой и обширной Дхармы
Прошу без устали поворачивать в десяти направлениях.
Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,
Пребываешь неизменным в течении трех времен.
Хотя ты являешь перед взором учеников
Его рождение и разрушение,
Пребывай всегда в форме Нирманакайи!
Пусть собрание добродетели,
Накопленные мной в течении трех времен
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,
Всегда радуется Царя Дхармы и
Пусть я достигну положения Владыки Дхармы, Победителя.
Нас, беззащитных скитальцев эпохи вырождения,
Ты по доброте поддерживаешь исключительным милосердием
В этом мире в это время все сияние
Трех Драгоценностей — твои Деяния.
Поэтому к единственному, несравненному, высшему Прибежищу
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву
Не забывай своих великих древних обетов
И поддерживай меня милосердной энергией сострадания
До достижения Великого Пробуждения!

3.5 Рецитация

ཅེས་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐུ་ལ་ཅེག་ཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, односторонне (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

སྒྲ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་ཆལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБ ЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГ ПАР ДЗОКПЕ САНГГЬЕ ПАЛГЬЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА
ЛА ЧАГ ЦЕЛЛО ЧОТО КЬЯБСУЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,
О, Высший, Учитель, Благостный, Пришедший к таковости,
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробужденный,
Славный Победитель, Шакьямуни.

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བའི་རྒྱལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡིག་ཅུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་བརྩུང་ནི།

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ཏ་ཏ་ཐྱཱ། ཨོ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་སྒྲ།

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ཞེས་ཅི་ཅིགས་དང།

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ཨོ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་སྒྲ།

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНЭЕ СВАХА

Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй "Восхваления Шакьямуни", "Белый Лотос Сострадания", "Обширную Игру", Джатаки, "Сто восемь имен Татхагаты" и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания. Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Все время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления) и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхицитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретенные свободы и преимущества. Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: "Из этой мантры Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой мантры сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой мантры накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические омрачения и устраняет все результаты заклинаний". В другой сутре сказано: "Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот билионов калп, и приносит другие безмерные блага." Сказано, что она - святая сущность Пришедшего к таковости Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте. Держатель трех видов обучения Он Орджен Тендзин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьезностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моем уме. Недавно сам Он Ринпоче через Тулку Джигме Пема Дечена передал первые драгоценности (золото) и другие вещества удачи и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых я, последователь Шакьятамуни) Мипам Джамьянг Джамцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчук в (монастыре) Пунцхок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да стаяет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоке (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики прямо войдет несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев.

Поскольку Просветленное Намерение, деяния, благопожелания, мудрость, любовь и способности Всех Татхагат и их Сыновей Есть лишь волшебное проявление непревосходимого Изначального Знания, Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

Царь Дхармы, Будда, Бхагавант, Восемь великих близких Сыновей - бодхисаттв, Шестнадцать великих благородных Старейших, Молю, позаботьтесь обо мне, даруйте благодать Освободите меня от всех болезней, духов и вредоносных влияний. Пусть я осуществлю великий смысл на благо Учения и скитальцев. Пусть возрастут качества (моих) переживаний и осознания. Благословите утвердиться в состоянии окончательного счастья!

Написал Мипхам на 12 день 12 месяца года огня - овцы.

4 Мипам Ринпоче Дождь Благословений: Гуру-йога Падмасамбхавы

4.1 Прибежище

ན་མོ། ལྷ་མ་བདེག་ཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱོ།
དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།
བདག་དང་འགྲོ་བླ་ག་སེམས་ཅན་རྣམས།
བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

В Ламе, воплощении всех Сугат,
В сущности Трех Драгоценностей,
Я и все живые существа шести миров,
Принимаем Прибежище вплоть до достижения Просветления.

4.2 Бодхичитта

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀྱན་དོན་དུ།
ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབས་ནས་ནི།
གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས།
འགྲོ་བ་སྟོལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

Порождая Бодхичитту исполнения целей все живых существ,
Я достигну состояния Учителя – Будды,
Каждого укрощающего соответствующими Деяниями,
И обязуюсь освободить всех живых существ.

4.3 Десять ветвей накопления заслуг

གླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས་༄
ཉི་ཟླ་བསྐྱེད་གདན་ལ་བཞུགས་༄
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་འཆེལ་༄
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ་༄
ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་༄
གསང་སྟགས་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རངས་༄
སྤྲིན་གྲོལ་གསང་སྟགས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་༄
ལྷ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་༄
སྤྲིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྟོ༄
ཡང་དག་དོ་རྗེའི་དོན་རྟོགས་ཤོག་༄

Лама, Идам, Дакини, пожалуйста, придите!
Располагайтесь на лotosовых тронах, дисках солнца и луны.
Телом, речью и умом пред Вами преданно простираемся.
Свершаем внешние, внутренние и тайные подношения,
В нарушениях обетов, недобродетелях,
Омрачениях признаемся и раскаиваемся.
Радуемся достижениям практикующих Матраяну.
Поверните Колесо Дхармы Созревания и
Освобождения Тайной Мантры.
Молим, останьтесь, не уходите в Нирвану!
Сущность заслуг посвящаем благу живых существ
Да постигнем смысл Ваджрной истины!

4.4 Визуализация

ཨེ རང་ལུས་ཐ་མལ་གནས་པའི་མདུན་མཁའ་རྒྱ
ཨོ་རྒྱལ་ཇི་མེད་རྟ་ན་གོ་ཤའི་མཚོ།
གཏིང་ཟབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་རྒྱས་གང་བའི།
དབུས་སུ་རིན་ཆེན་པད་ལྗོངས་འདབ་རྒྱས་སྟེང་།
སྤྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་རྩོ་རྩེ་འཆང་།
མཚན་དཔེའི་དཔལ་འབར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་དང་འཁྲུལ།
ཕྱག་གཡམས་རྩོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས།
དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱལ་གྱིས་མཛེས།
འོད་ལཱའི་ཀློང་ནས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།
འཁོར་དུ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྲིན་ལྷར་གཏོབས།
བྱིན་ལྷབས་སྤྱགས་རྩེའི་ཆར་འབབས་བདག་ལ་གཟིགས།

Я – в обычном теле, в пространстве передо мной,
Чистое озеро Дханакоша в Оддияне,
Чьи глубины наполнены восемью благими качествами.
Посреди него, на драгоценном распустившемся лотосе —
Единение всех источников Прибежища,
Держатель Ваджра из Оддияны,
Сияет великолепием всех знаков и признаков,
В союзе с божественной супругой
В правой руке держит ваджр, в левой — чашу из черепа.
На нем — украшения из шелка, драгоценностей и костей
Излучает величественное сияние пяти светов
Совершенной радости и блаженства.
Окружен океаном Трех Корней, собранных подобно облакам
Пролей дождь благословенной доброты, Гуру, взгляни на меня!

ཀླུ་ཀུན་ངོ་བོ་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐུར།
གདུང་ཤྱགས་དྲག་པོས་དད་ཕྱག་རྟག་ཏུ་འཛེལ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དག་བའི་ཆོགས།
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།
ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་བཤགས།
སྤས་བཅས་ཀླུ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།
ཁྱབ་བདག་གཅིག་ཕུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ།
སྤྲིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདེབས་གིང།
ཟབ་ཀླུ་ཆོས་ཀྱི་ཆར་ཆེན་འབེབས་པར་བསྐྱལ།

Перед сущностью всех Победителей,
Бессмертным Телом Изначального Знания
Постоянно простираюсь с сильной пылкой преданностью.
Я подношу тело, владения и добродетель,
Собранную в течение трех времен,
Как Всеблагие облака подношений Самантабхадры.
Освобождающий от всех пороков и преступлений
Сын Победоносных, исполненный благих качеств
Верховный Владыка, единственный защитник,
Совершенный пример,
Из глубины моего сердца сорадуюсь и молюсь.
Пролей дождь обширных и глубоких наставлений Дхармы.

རང་གཞན་དག་པའི་དངོས་པོ་ཀུན་བསྐྱེམས་ནས།
 འགྲོ་ལམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྲིད་གནས་ཀྱི་བར།
 མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྩལ་བསྟེགས་ཏེ།
 མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་འདྲན་པའི་དོན་དུ་བསྟོ།
 སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་མཁུན་བརྩེའི་གཏེར་ཆེན་པོ།
 དུས་ངན་སྟེགས་མའི་སྐྱབས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།
 ལྷ་བདོའི་རྒྱད་པས་མཉམ་ཤིང་གདུངས་ལུགས་ཀྱིས།
 གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བརྩེ་བས་བྱུགས་ཀྱིས་གཟིགས།
 དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་བྱུགས་ཇིའི་རྩལ་ལྷུངས་ལ།
 མོས་ལྷན་བདག་གི་སྤིང་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 རྟགས་དང་མཚན་མ་སྦྱར་དུ་སྟོན་པ་དང་།
 མཆོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Собрал всю свою и других подлинную добродетель,
 До тех пор, пока существует океан миров скитальцев,
 Следуя твоему, Высший Защитник, освобождающему примеру,
 Посвящаю ее для пользы всех скитальцев сансары,
 Заполняющих пространство.
 Единение всех источников Прибежища,
 Великое сокровище мудрости и любви,
 Высшее драгоценное Прибежище в эту темную эпоху упадка,
 Умоляю, скорее взгляни с любовью на твоего сына,
 Страдающего от постоянного увеличения пяти вырождений.
 Молю, благослови мое преданное сердце,
 Наполни милосердной энергией из Пространства Мудрости!
 Быстро прояви знаки и указания,
 И даруй высшие и общие достижения!

4.5 Семистрочная молитва

ཧྲོཾྎ ཨོ་ཀྱཱ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མེད་པའི་ལྷ་སྐྱེ་གེ་སར་སྤྱོད་པོ་ལྷ་སྐྱེ་
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་སྐྱེ་
པསྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྤྱུ་གྲགས་སྐྱེ་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐྱོར་སྐྱེ་
ཁྱེད་ཀྱི་རྩེས་སྤྱུ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱིས་སྐྱེ་
ཕྱིན་གྱིས་སྤོ་བས་ཕྱིར་གཤེགས་སྤྱུ་གསོལ་སྐྱེ་
གྲུ་རུ་པསྐྱེ་སྐྱོན་སྐྱེ་

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЫИ НУБ ЧАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГ ПО ЛА
Я МЦЕН ЧО КИ НЕ ДРУБ НИ
ПЕМА ДЖУ НЕ ШЕСУ ДРАК
КОР ДУ КХАНДРО МАНГ ПО КОР
КЪЕ КИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ЖИН ГЫИ ЛАБ ЧИР ШЕК СУ СОЛ
ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ཞེས་མོས་གྲུས་ཀྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྤྱུ་མ་ཡེབ་ཡུམ་གྱི་སྤྱོར་མཚམས་དང་ཐུགས་ཀ་ནས་ཡེ་ཞེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྤྱུ་ལྷ་བ་ཐུག་ལྷུང་བརྟེན་སྐྱེ་རང་གི་སྤྱོད་གཤེགས་པས་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པར་བསམ།

Повторяйте семистрочную молитву столько раз, сколько сможете.

ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲོཾྎ བཛྲ་གྲུ་རུ་པསྐྱེ་སྐྱོན་སྐྱེ་

OM A ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

4.6 Растворение

གླ་མའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་འབྱུ་གསུམ་ལས་མེད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་བྱུང་ནས་སུམ་རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒྲོ་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་བྱང་སྒྲུ་གསུང་བྲགས་ཀྱི་རྩོད་རྩེར་གྱུར་མཐར་ནི་གླ་མ་འཁོར་བཅས་འདྲ་བུ་ཞུ་དཀར་དམར་ཐིག་ལེ་རྩྱ་གིས་མཆན་པ་རུ་རང་གི་སྤྲིང་གར་ཐིམ་པས་གླ་མའི་བྲགས་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ལྟན་སྒྲིམ་ཆོས་སྐར་གནས་

Из трех слогов ОМ А ХУМ в трех чётрах ламы,
Нисходят белый, красный и синий лучи
И растворяются в моих центрах, очищая омрачения
Моего тела речи и ума, и трансформируются
В ваджрные тело речь и ум.
Наконец, лама и его свита растворяются в свете
Красное и белое тигле со слогом ХУМ
Которые растворяются в моем сердце,
Через которые мудрость Учителя и мой собственный ум
Сливаются нераздельно и я пребываю в вездесущей Дхармакае.

ཨ་ཨ་

А А

ཞེས་བཞུགས་པའི་ནས་བཅོས་བསྐྱར་སྤངས་ལས་འདས་པ་རང་གི་སེམས་ཉིད་གདོད་མའི་ཆོས་སྤྱི་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བཟླ། གླ་མ་ཡང་སྒྲུ་མ་ལྟ་བུའི་སྤངས་བ་ཐམས་ཅད་གླ་མའི་རང་བཞིན་དུ་བཟུངས་ལ་དགེ་བ་བསྐྱོ་ཞིང་ཤིས་པ་བཞུགས་པའི་ལེགས་སུ་བྱའོ། ཞེས་པའདམམས་ཅད་འདུལ་ཅེས་པའི་རྩོད་བཞིན་གྱི་བའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱུད་ལ། ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་གྱུ་རུ་བསྒྲིབ་པའི་བྲགས་དུ་སྒྲིབ་ལས་འདེབས་པ་མི་ཕམ་རྣམས་པར་རྒྱལ་བའི་ཡིད་ཀྱི་མཆོལ་ས་བྱུང་བ་དགེའོ། སང་མཛྲ་ལྟོ།

5 Джигме Лингпа

Океан Сиддхов:

Вступление в Обитель Всеведения

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་མཆོད་འབྱུང་གནས་སྤྱི་མ་དང་མཆོག་གསུམ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ཞིང་
སྐབས་སུ་མཆོད། ཕྱིན་གྱིས་བསྐབ་ཏུ་གསོལ། མི་ངའི་སྦྱི་བ་ནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དལ་འབྱོར་བཙོ་
བརྒྱད་ཆང་བའི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་སྟེ་རྗེ་བཙུན་སྤྱི་མ་མཆོད་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་གདུལ་བྱར་འཇུག་བར་ཤོག་
ཅིག མངོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་མཐའ་དག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཐོས་བསམས་སྟོན་གསུམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་བདུལ་
ཏེ་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རིན་པོ་ཆེད་རྗེས་སུ་སྟོབ་པར་ཤོག་ཅིག ཆོས་ལ་འཇུག་པའི་རྩ་བ་ངེས་འབྱུང་དང་སྟོ་
ལྷོག་རྣམ་པ་བཞི་རྒྱུད་ལ་ངམ་ངམ་བྱགས་ཀྱིས་སྦྱེས་ནས་འཁོར་བ་མཐའ་མེད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བཙོན་དོང་དང་མེ་
འོབས་ལྟ་བུར་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག ལས་འབྲས་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་རྟེན་ནས་དག་སྦྱིག་གི་ལས་
ཕ་མོ་ཙམ་ལ་ཡང་འཇུག་ལྷོག་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག གནས་གོགས་འདུ་འཛིན་རྒྱུད་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཚུབ་
བསྐྱུ་བ་པའི་བར་ཆད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐབས་འོག་ཏུ་རྒྱུད་དེ་སྦྱོར་བུ་གསུམ་གྱི་
ལམ་ལ་སྟོབ་པར་ཤོག་ཅིག བདེ་གཤེགས་ཀྱུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་བཀའ་འདྲིན་ཅན་གྱི་སྤྱི་མ་དམ་པ་ལ་ཐེ་ཆོས་
དང་མཉམ་འགྲོགས་ཀྱི་མི་རུ་བབྱུང་བའི་ལོག་ལྟ་སྤངས་ཏེ་སངས་རྒྱུས་དངོས་སུ་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག དེའི་
མཐུ་ལས་མཆོན་བྱེད་པའི་དབང་བཞིས་སྟོ་གསུམ་སྦྱིན་པར་བྱས་ཏེ་མད་བྱུང་དོན་རྗེ་ཐེག་པའི་གསེང་ལམ་ལ་
འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག གསོལ་འདབས་དང་མོས་གུས་ཀྱི་མཆོམས་སྦྱོར་ལམ་དུ་ལོངས་ནས་མཆོན་བྱ་དོན་
ཀྱི་དགོངས་བརྒྱུད་བདག་ལ་འཕྲོས་ཏེ་རྟོགས་པ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་ཤོག་ཅིག བསྐྱེད་པ་མ་རྒྱལ་
གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་སྟོན་བཙུན་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཤེས་ཤིང་རིག་འཛིན་རྣམ་པ་བཞིའི་ས་ལ་
བཟོད་པ་རྒྱལ་སྤངས་པསྒྲ་དང་བེ་མ་ལ་ལྟ་བུར་འཇུག་བར་ཤོག་ཅིག ལུང་ཨ་ཁུ་ལོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་
ཕྱིན་ནས་འཁོར་འདས་ཀྱི་འཛིན་རྟོག་བདེ་སྟོང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ངོ་བོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་འོག་མིན་སྐྱག་པོ་བཀོད་
པའི་ཞིང་ཁམས་ལ་དབང་སྦྱར་བར་ཤོག་ཅིག རྫོགས་ཆེན་ཨ་ཏི་ལོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཆོས་
ཅན་གྱི་སྤྱང་བ་ཆོས་ཉིད་ཀློང་དུ་བད་ནས་གཞོན་ཏུ་བུམ་སྐར་གྲོལ་བ་རིག་འཛིན་དགའ་རབ་དོན་རྗེ་ལྟ་བུར་འཇུག་
བར་ཤོག་ཅིག མདོར་ན་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སྟོན་པ་ལ་བསྐྱབ་པ་ནས་བབྱུང་སྟེ་སྟོ་གསུམ་གྱིས་བྱ་བ་
ཅི་བཞིས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འཇུག་བར་ཤོག་ཅིག དུས་དང་རྣམ་པ་ཐམས་
ཅད་དུ་དམ་པའི་ཆོས་མ་ཡིན་པའི་འཛིན་རྟོག་མཐུན་འཇུག་གི་བསམ་པ་སྐྱད་ཅིག་མ་ཙམ་ཡང་སེམས་ལ་མི་
སྦྱི་བར་ཤོག་ཅིག གལ་ཏེ་ལས་དང་བག་ཆགས་དབང་བཙན་པར་ཇུག་ནས་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་སྟོ་སྦྱོར་ནང་

དེཉིད་མི་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག། གཞན་དོན་དུ་འགྱུར་ན་ལུས་སྒོག་འདོར་བ་ལ་ཡང་ཉམ་ངམེད་པར་གཞོན་
ཅུ་དོན་གྲུབ་ལྟ་བུར་འགྱུར་པར་ཤོག་ཅིག། དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་ཀྱིས་ལ་ཕྱིན་ནས་ཁམས་གསུམ་འཁོར་
བའི་རྒྱ་མཚོ་དོང་ནས་སྤྲུགས་ཅུས་པ་སྟོབས་བརྩམ་མི་འཇིགས་ནམ་བཞིའི་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག། འདོད་པ་
དང་བྲལ་བའི་སྟོན་ལམ་དེ་ལྟ་བུ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་མཛད་པར་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ནམས་ཀྱིས་
ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཡིན་ནོ། གྲངས་ལྔ་བཞེད་པར་སྤྲོ་བ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Перед Гуру — источником океана достижений, Тремя Драгоценностями и бодхисаттвами, склоняюсь и прихожу к Прибежищу. Молю, ниспошлите поток благодати.

Начиная с моего человеческого рождения, пусть во всех жизнях я обрету драгоценное человеческое тело со всеми восемнадцатью свободами и преимуществами и покорюсь Дос-топочтимому Гуру, обладающему всеми Достоинствами!

Укрощая поток (своего ума) посредством изучения, размышле-ния и медитации — источника всех высших достижений и несомненного блага, да смогу я следовать драгоценному Учению Победителя!

Пусть в потоке (моего ума) естественной силой зародится корень вступления на путь Дхармы — отречение и четыре обращающие ум мысли, и я увижу в делах бескрайнего Круго-ворота темницу и огненную пропасть!

Пусть я обрету уверенность в неизбежности закона плода кармы и прилеплюсь к самой малой добродетели, отбравшись от малейшей недобродетели. Да не подчинюсь я препятствиям к достижению Просветления, неудачным обстоятельствам места, окружения, мирским отвлечениям и другим, и пусть под защитой Трех Драгоценностей я буду тренироваться на пути трех видов личности.

Пусть я избегу сомнений в Святом Гуру великой доброты, который есть сущность собрания всех Блаженно Шествующих, и ложных взглядов на Гуру, как на обычного человека, находясь

рядом с ним, но буду воспринимать его как подлинного Будду! Благодаря этой силе пусть четыре уполномочивания указующих примеров приведут к зрелости трое моих врат и я вступлю на подобный ущелью путь превосходной Ваджраяны!

Пусть благодаря обретению пути соединения молитвы и преданности передача Мудрости указанного смысла войдет в меня, и мое понимание станет подобным небу!

Пусть я осуществляю практику зарождения Маха-йоги, познаю сосуд и содержимое как три мандалы и пройду четыре уровня Держателей Ведения, подобно Сынам Победителя Падмакаре и Вимиламитре!

Пусть я осуществляю практику Агамы Ану-йоги, мысли цепляющиеся за самсару и нирвану, очистятся и завершаться в сущности недвойственности блаженства и пустоты, и я обрету правомочность в чистой земле, совершенно расположенной Акаништхе!

Пусть я осуществляю практику Великого Завершения Ати-йоги, все обусловленные явления исчерпаются в Пространстве дхарматы, и я освобожусь в Юное Тело Сосуда, подобно держателю Ведению Гаралу Дордже!

Говоря кратко, пусть я начну с обетов поведения бодхисаттвы, и все деяния моих трех врат, что бы я ни делал, принесут благо всем разумным существам, моим родителям!

Во все времена, в любых обстоятельствах, да не возникнет в (моем) уме даже на миг противное Святой Дхарме намерение, соответствующее мирскому!

Даже если под влиянием подавляющей силы кармы и привычных наклонностей обратное намерение возникает, да не суждено ему будет осуществиться!

Ради блага других пусть я бесстрашно отдам даже тело и жизнь, подобно юному Сиддхартхе!

Пусть я достигну уровня естественного завершения двойного блага и обрету мощь деяния десяти сил и четырех бесстраший, став способным всколыхнуть до дна океан трех сфер Круговорота!

Все Победители и их Сыновья дали обещание совершать всё необходимое, чтобы полностью осуществить подобные благопожелания если они свободны от привязанности.

Перед всеми Видящими, изрекшими истину, простираюсь!

ཨ་རྩ་རེ་རྩ་རེ་བླ་རེ་བླ་རེ་སྒྲུ་རྩ།

ОМ ДХАРЕ ДХАРЕ БХАНДХАРЕ БХАНДАРЕ СВАХА

དག་བ་སྒྲོབས་ཆེ་བར་གྱུར་ཅིག
སྒྲོན་ལམ་མཐུ་བཅན་པར་གྱུར་ཅིག
སྒྲིག་པ་འདག་སྒྲིག་པར་གྱུར་ཅིག

Да увеличится сила добродетели!
Да возрастет мощь благопожеланий!
Да рассеется быстро порок!

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ་སི་རྩི་སི་རྩི་པ་ལ་པ་ལ་འ་ཨ་ཏ་ཤ་ཤ་ས་མ། །མ་མ་གོ་ཡིངས་མ་རྩ།

ДЗАЯ ДЗАЯ СИДДХИ СИДДХИ ПХАЛА ПХАЛА
А А ХА ША СА МА
МАМА КОЛИН САМАНТА

ཞེས་མདོ་ཁམས་པ་ཚས་ལྷན་གྱིས་ངོར་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་བྱིང་པས་སོ། །སངས་མཆོག་ལྟོ།
Сарва Мангалам!

6 Лонгчен Рабджам Особые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་ཀྱང་ཅིང་།
རྒྱལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་ལྷ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྲོད་པོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆོ་དེར་སྤྲོད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བཀལ་བར་ཤོག།
སྤྲོད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།
གཞན་པན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག།
རྒྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять (его) подлинно.
Тога, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни.
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру,
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

7 Лонгчен Ньингтик:
Молитава Основы Пути и Плода

འོ་ གྲོང་ཆེན་སྙིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་།
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྒྲོན་ལམ་བརྒྱགས་།

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

Homage to glorious Samantabhadra!

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་།
ཡོད་པ་མ་ཡིན་ཀླུ་བས་འདི་མ་གཟིགས་།
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀྱན་གྱི་གཞི་།
འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་།
རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག་།

The true nature of things is naturally free of conceptual pro-
jections.

It does not exist, since even the victorious ones do not see it.

Yet neither is it non-existent, as it is the ground of all samsara and
nirvana.

There is no contradiction here, for it lies beyond the realm of ex-
pression.

May all realize this Great Perfection, the true nature of the ground!

ངོ་བོ་སྟོང་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།
 རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་སྤྲ་དང་བྲལ།
 ཐུགས་རྗེ་འགག་མེད་སྣ་ཚོགས་སྤུལ་པའི་གཞི།
 གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐ་མི་དད།
 རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

In essence it is empty, hence free from the limitations of permanence.

By nature it is clear, and free from the limitations of nihilism.

Its capacity unobstructed, it is the ground of manifold emanations.

It is divided into three, yet in truth there are no such differentiations.

May all realize this Great Perfection, the true nature of the ground!

བསམ་གྱིས་མི་བྱ་བ་སྟོང་འདོགས་ཀྱང་དང་བྲལ།
 ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།
 འདི་དོན་བརྗོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ཀྱང་རྟོགས།
 ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
 རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Inconceivable and free of all superimposition, one-sided fixation

On things being either existent or non-existent completely dissolves.

The full import of this turns back even the tongue of the victors.

Without beginning, middle, or end, it is a great expanse of deep clarity.

May all realize this Great Perfection, the true nature of the ground!

རང་ངོ་རྣམ་དག་སྤྱེ་མེད་ཀ་དག་ལམ་
ལྷན་གྲུབ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བམ་
གཏུ་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱང་འཇུག་ཆེར་
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་མེད་

Its essence is pristine, unoriginated, and primordially pure.
Whatever manifests is the expression of this unconditioned spontaneous presence.
Without perceiving them as other, realizing the great unity of awareness-emptiness,
One's understanding of the ground will reach a point of culmination.
May there be no deviations and mistakes concerning this key point of the path!

ཡེ་ནས་དག་པས་ལྟ་བའི་མིང་ཡང་མེད་
རང་ངོ་རིག་པས་སྟོམ་རྒྱུའི་ཁྱབས་ནས་འདོན་
གཟུང་གཏད་མེད་པས་སྟོད་པའི་སྟོག་དང་བཟུང་
རང་བཞིན་ལྷུས་ལྷུགས་སྟོས་བཟུང་ཆེན་པའི་ངང་
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་མེད་

Pure from the beginning, even the term "view" does not exist.
Aware of the original state, the sheath of meditation falls away.
There are no reference points, hence no need to restrain one's conduct.
In the spontaneously present nature, this state of naked simplicity,
May there be no deviations and mistakes concerning this key point of the path!

བཟང་ངན་ནམ་རྟོག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ཞིང་།
 བཏང་སྟོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྱམས་པར་།
 ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་ཀྱི་ཡན་ལུན་འབྱམས་གྲོང་།
 སྤང་བླང་ཡེ་བད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
 ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག།

Not falling into partiality towards positive thoughts or negative ones,
 And without giving free rein to a state of indifferent neutrality,
 Manifestation and liberation—an expanse unrestricted, unbridled,
 and spontaneously free.
 Understanding that the nature is inherently devoid of needing to accept and reject,
 May there be no deviations and mistakes concerning this key point
 of the path!

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་།
 གཞི་སྤང་རིག་པ་མཁའ་ལ་སྤྱོད་དངས་བཞིན་།
 ཕྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནང་དུ་ཐོག་པ་ལས་།
 ཟུང་ཚོས་དུག་ལྡན་གཞོན་ནུ་བུ་སྤྱི་སྤྱོད་སེམས་།
 འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

Like space, awareness is the universal ground and starting point.
 Manifest ground spontaneously present, yet vanishing like clouds
 in the sky,
 The mind radiates out, projecting outwards and then returning
 within
 To the youthful vase body's inner space, possessing six unique
 characteristics—
 May all seize the throne of this majestic fruition!

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལེེ།
ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལེེ།
བྱ་ཚོལ་སྒོ་འདས་ཚྡགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤིསེེ།
དབྱིངས་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་མེད་མཐའ་གྲོང་སྤྱབསེེ།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོགེེ།

From the very beginning, awareness itself is Samantabhadra.
Within it, all hoping for attainments dissolves into the sphere of
reality,
The true character of the Great Perfection, beyond intentional ef-
fort;
The sphere of reality and awareness, the inner space of Samantab-
hadri—
May all seize the throne of this majestic fruition!

རབ་རྒྱ་མི་གནས་དབྱ་མ་ཆེན་པོའི་དོནེེ།
ཁུབ་གདལ་ལྷན་འབྱམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངངེེ།
མཐའ་གྲོལ་གྲོང་ཡངས་ཚྡགས་པ་ཆེན་པོའི་གནདེེ།
ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་ཚྡགས་ལྷན་གྲུབ་སྤྱབསེེ།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོགེེ།

Utterly non-abiding—the nature of the Great Middle Way;
All-embracing and spontaneously vast—the state of Mahamudra;
Freed from limitations and wide open—the key point of the Great
Perfection.
The virtues of the levels and paths fundamentally complete—
spontaneously present inner space.
May all seize the throne of this majestic fruition!

ཐུགས་བཅུད་གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱ་ཡི།
 མཐའ་སྤྱད་སྒྲོན་ལམ་ཟབ་མོ་འདི།
 བཀའ་སྤྱད་དང་སྤོང་རྩ་ལ།
 བརྟེན་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱེད་ནས་བཀོད།
 ཟབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་།
 རྟེན་འབྲེལ་སྒྲོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར།
 རྣམ་མཁའི་སྤྱིང་པོས་བྱིན་ལྷབས་པའི།
 ཀོང་སྒྲོན་སྤྲས་པའི་རིག་འཛིན་ལ།
 ཟབ་རྒྱ་བཀོལ་ཏེ་གཏད་རྒྱ་བྱས།
 འགོ་དོན་རྣམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག།

This profound prayer, a summation of the seal
 Of the quintessential vast expanse,
 Was set down at the behest of the protector of the teachings,
 The Rishi Rahula, who took the form of a monk.
 To make meaningful the spread of the profound reality
 And bring to perfection this prayer of interdependence,
 I let loose this profound seal to the mad yogi of Kong.
 Entrusting it to this hidden master of awareness
 Who himself has been blessed by Akashagarbha.
 May its benefit for beings equal the extent of space!